

**Hongrie-Budapest: Travaux de construction de bâtiments à usage artistique et culturel**

OJ S 236/2015 05/12/2015

Avis d'attribution de marché

Marché de travaux

Directive 2004/18/CE

**Section I: Pouvoir adjudicateur**

---

**I.1. Nom et adresses**

Nom officiel: Várgondnokság Közhasznú Nonprofit Kft.

Numéro national d'identification: AK15766

Adresse postale: Ybl Miklós tér 6.

Ville: Budapest

Code postal: 1013

Pays: Hongrie

À l'attention de: dr. Somogyi Gabriella

Courriel: [somogyi.gabriella@vargondnoksag.hu](mailto:somogyi.gabriella@vargondnoksag.hu)

Téléphone: +36 12250310

Fax: +36 13556364

**Adresse(s) internet:**Adresse générale du pouvoir adjudicateur: [www.vargondnoksag.hu](http://www.vargondnoksag.hu)**I.2. Type de pouvoir adjudicateur**

Autre: nonprofit szervezet

**I.3. Activité principale**

Autre: üzemeltetés, területhasznosítás, fejlesztés, mérnöki szolgáltatás

**I.4. Attribution de marché pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs**

Le pouvoir adjudicateur agit pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs: oui

Nom officiel: Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat

Numéro national d'identification: AK16205

Adresse postale: Kapisztrán tér 1.

Ville: Budapest

Code postal: 1014

Pays: Hongrie

**Section II: Objet du marché**

---

**II.1. Description****II.1.1. Intitulé**

„A Várkertbazár rekonstrukciója és kapcsolódó közösségi közlekedés fejlesztés keretében mély- és magasépítési kivitelezési feladatok, régészeti és restaurálási feladatok ellátása, továbbá egyes részelemek tekintetében műszaki tervek készítése” tárgyú vállalkozási szerződés során szükségessé vált egyes rendszerek speciális pótmunkái megvalósítása.

**II.1.2. Type de marché et lieu d'exécution ou de livraison**

Travaux

Exécution

Lieu principal d'exécution: Magyarország, Budapest.  
Code NUTS HU101 Budapest

### **II.1.3. Information sur l'accord-cadre ou le système d'acquisition dynamique**

#### **II.1.4. Description succincte du marché ou de l'acquisition/des acquisitions**

Tárgya: „a Várkertbazár rekonstrukciója és kapcsolódó közösségi közlekedés fejlesztés keretében mély- és magasépítési kivitelezési feladatok, régészeti és restaurálási feladatok ellátása, továbbá egyes részelemek tekintetében műszaki tervek készítése” tárgyú vállalkozási szerződés során szükségessé vált egyes rendszerek speciális pótmunkái megvalósítása.

Főbb mennyiségek (tájékoztató jelleggel):

- épületfelügyeleti rendszer részeként bérleménycsoportonkénti addicionális mennyiségi kiépítés, távleolvasással elektromos-, víz- és hő-mennyiségmérők tekintetében – 225 db,
- gyengeáramú hálózaton belül a wifi rendszer felhasználhatósága feltételeinek teljes körű kiépítése – cca. 29 006 m<sup>2</sup> lefedettség,
- kamerarendszer megvalósítása körében egyes kamerák pontosított elhelyezése – 94 db,
- épületbiztonsági rendszer keretében a behatolásjelző-, beléptetőrendszer és forgóvilla kiépítése részben módosított formában – 5 épület,
- épületbiztonsági rendszer bővítéseként kaputelefonok és intercom rendszer teljes körűen megfelelő kiépítése – 7 épület,
- erősáramú rendszer részeként további kültéri kapcsolószekrények kiépítése – 7 db,
- optikai gerincezeték-hálózat kibővítése – 1 készlet,
- gyengeáramú hálózati rendszerben további a pénztáraknak mint további végpont(ok)nak a kiépítése, bekapcsolása (vö. pénztár) – 4 db,
- gyengeáramú hálózaton belül, a CATV rendszer megfelelő kiépítése – 1 készlet,
- erősáramú rendszeren belül a multifunkcionális terem rendszerének terhelhetősége bővítése – 1 készlet,
- világítási rendszer részeként a Szárazárok színpad nézőtér-világításának kiegészítése – 40 db.

#### **II.1.5. Code(s) CPV (vocabulaire commun pour les marchés publics)**

45212300 Travaux de construction de bâtiments à usage artistique et culturel, 45212310 Travaux de construction de bâtiments destinés aux expositions, 71500000 Services relatifs à la construction, 92522200 Services de conservation des monuments historiques

#### **II.1.6. Information concernant l'accord sur les marchés publics (AMP)**

Le marché est couvert par l'accord sur les marchés publics: oui

### **II.2. Valeur totale du marché/du lot**

#### **II.2.1. Valeur totale du marché/du lot**

Valeur: 743 285 434 HUF  
hors TVA

## **Section IV: Procédure**

---

### **IV.1. Type de procédure**

#### **IV.1.1. Type de procédure**

Négociée sans publication préalable d'un avis de marché

Justification de l'attribution du marché sans publication préalable d'un avis d'appel à la concurrence au Journal officiel de l'Union européenne:

Directive 2004/18/CE

**1) Justification du choix de la procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché au JOUE conformément à l'article 31 de la directive 2004/18/CE**

Les travaux/produits/services ne peuvent être fournis que par un opérateur économique déterminé pour la raison suivante:  
techniques

**IV.2. Critères d'attribution**

**IV.2.1. Critères d'attribution**

Prix le plus bas

**IV.2.2. Enchère électronique**

Une enchère électronique a été utilisée: non

**IV.3. Renseignements d'ordre administratif**

**IV.3.1. Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur**

**IV.3.2. Publication antérieure relative à la présente procédure**

non

**Section V: Attribution du marché**

---

Marché n°: 1

Lot n°: 1

- Intitulé: Vállalkozási szerződés

**V.1. Date de conclusion du marché**

27.8.2014

**V.2. Informations sur les offres**

Nombre d'offres reçues: 1

**V.3. Nom et adresse du titulaire**

Nom officiel: Swietelsky-WHB konzorcium  
Adresse postale: Irinyi J. u. 4-20. B ép. V. em.  
Ville: Budapest  
Code postal: 1117  
Pays: Hongrie

**V.4. Informations sur le montant du marché/du lot**

Estimation initiale du montant total du marché/du lot:

Valeur: 688 000 000 HUF

hors TVA

Valeur totale du marché:

Valeur: 743 285 434 HUF

hors TVA

**V.5. Information sur la sous-traitance**

Le marché est susceptible d'être sous-traité: oui

Valeur ou pourcentage de la part du marché susceptible d'être sous-traitée:

Proportion: 41 %

Description succincte de la valeur/proportion du marché à sous-traiter: Pannon Nívó Építő Zrt., 1134 Budapest, Róbert Károly krt. 59. Százalékos arány: 22 %.

S. Service Kereskedelmi és Szolgáltató Kft., 9600 Sárvár, Batthyány u. 63. Százalékos arány: 19 %:

- épületfelügyeleti rendszer részeként bérleménycsoportonkénti elektromos-, víz- és hőmennyiségmérők addicionális mennyiségi kiépítése, távleolvasással,
- gyengeáramú hálózat bővítése wifi rendszer kiépítésével,
- módosított kamerarendszer magvalósítása,
- épületbiztonsági rendszer bővítéseként behatolásjelző-, és beléptetőrendszer kiépítése módosított formában,
- épületbiztonsági rendszer megerősítéseként kaputelefonok és intercom rendszer módosítása,
- erősáramú rendszer módosításaként további kültéri kapcsolószekrények kiépítése,
- optikai gerincvezeték bővítése,
- gyengeáramú hálózati rendszer módosításaként további végpont(ok) kiépítése (vö. pénztár),
- gyengeáramú hálózat bővítéseként CATV rendszer kiépítése,
- erősáramú rendszer módosításával a multifunkcionális terem rendszerének bővítése,
- világítási rendszer módosításával a Százarárok színpad nézőtér-világításának bővítése.

## Section VI: Renseignements complémentaires

### VI.1. Information sur les fonds de l'Union européenne

Le contrat s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds de l'Union européenne: oui

Identification du projet: — Várgondnokság Nonprofit Kft., Új Széchenyi Terv Középmagyarországi Régió Operatív Program KMOP 3.1.1./E-12-k-2012-001 – „Várkertbazar fejlesztése”. A támogatás mértéke (intenzitása): 100 %, és

— Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat, Új Széchenyi Terv Közlekedés Operatív Program KÖZOP-5.5.0-09-11-2011-0027 – „Budai Vár és környéke közlekedés fejlesztése”. A támogatás mértéke (intenzitása): 100 %.

### VI.2. Informations complémentaires

1. Jelen eljárásban közös ajánlatkérők:

— Várgondnokság Nonprofit Kft. (1014 Budapest, Színház u. 5–7.) és a Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat (1014 Budapest, Kapisztrán tér 1.).

2. Jelen eljárásban közös ajánlattevők:

— S–W konzorcium: Swietelsky Magyarország Kft. (1117 Budapest, Irinyi J. u. 4–20. B ép. V. em.) és West Hungária Bau Kft. (2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.).

3. Swietelsky Magyarország Kft.: nem tartozik a Kkv-t. besorolása alá és West Hungária Bau Kft.: közép vállalkozás.

### VI.3. Procédures de recours

#### VI.3.1. Instance chargée des procédures de recours

Nom officiel: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresse postale: Riadó u. 5.

Ville: Budapest

Code postal: 1026

Pays: Hongrie

Courriel: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Téléphone: +36 18828594  
Fax: +36 18828593  
Adresse internet: [www.kozbeszerzes.hu](http://www.kozbeszerzes.hu)

#### **VI.3.2. Introduction de recours**

Précisions concernant les délais d'introduction de recours: A Kbt. 137. § rendelkezési szerint.

#### **VI.3.3. Service auprès duquel des renseignements peuvent être obtenus sur l'introduction de recours**

Nom officiel: Közbeszerzési Döntőbizottság  
Adresse postale: Riadó u. 5.  
Ville: Budapest  
Code postal: 1026  
Pays: Hongrie  
Courriel: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Téléphone: +36 18828594  
Fax: +36 18828593  
Adresse internet: [www.kozbeszerzes.hu](http://www.kozbeszerzes.hu)

#### **VI.4. Date d'envoi du présent avis**

4.12.2015